

Thứ Sáu, 12-4-2024. Năm B
Friday, April-12-2024. Year B

Tuần 2 Phục Sinh

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Friday (April 12): **The miraculous sign of Jesus**

Scripture: John 6:1-15

1 After this Jesus went to the other side of the Sea of Galilee, which is the Sea of Tiberias. 2 And a multitude followed him, because they saw the signs which he did on those who were diseased. 3 Jesus went up on the mountain, and there sat down with his disciples. 4 Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand. 5 Lifting up his eyes, then, and seeing that a multitude was coming to him, Jesus said to Philip, "How are we to buy bread, so that these people may eat?" 6 This he said to test him, for he himself knew what he would do. 7 Philip answered him, "Two hundred denarii would not buy enough bread for each of them to get a little." 8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him, 9 "There is a lad here who has five barley loaves and two fish; but what are they among so many?" 10 Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place; so the men sat down, in number about five thousand. 11 Jesus then took the loaves, and when he had given thanks, he distributed them to those who were seated; so also the fish, as much as they wanted. 12 And when they had eaten their fill, he told his disciples, "Gather up the fragments left over, that nothing may be lost." 13 So they gathered them up and filled twelve baskets with fragments from the five barley loaves, left by those who had eaten. 14 When the people saw the sign which he had done, they said, "This is

Thứ Sáu 12-4
Giêsu

Dấu lạ của Đức

Ga 6,1-15

1 Sau đó, Đức Giê-su sang bên kia Biển Hồ Ga-li-lê, cũng gọi là Biển Hồ Ti-bê-ri-a. 2 Có đông đảo dân chúng đi theo Người, bởi họ từng được chứng kiến những dấu lạ Người đã làm cho những kẻ đau ốm. 3 Đức Giê-su lên núi và ngồi đó với các môn đệ. 4 Lúc ấy, sắp đến lễ Vượt Qua là đại lễ của người Do-thái. 5 Ngước mắt lên, Đức Giê-su nhìn thấy đông đảo dân chúng đến với mình. Người hỏi ông Phi-líp-phê: "Ta mua đâu ra bánh cho họ ăn đây?" 6 Người nói thế là để thử ông, chứ Người đã biết mình sắp làm gì rồi. 7 Ông Phi-líp-phê đáp: "Thưa, có mua đến hai trăm quan tiền bánh cũng chẳng đủ cho mỗi người một chút." 8 Một trong các môn đệ, là ông An-rê, anh ông Si-môn Phê-rô, thưa với Người: 9 "Ở đây có một em bé có năm chiếc bánh lúa mạch và hai con cá, nhưng với ngần ấy người thì thấm vào đâu!" 10 Đức Giê-su nói: "Anh em cứ bảo người ta ngồi xuống đi." Chỗ ấy có nhiều cỏ. Người ta ngồi xuống, nguyên số đàn ông đã tới khoảng năm ngàn. 11 Vậy, Đức Giê-su cầm lấy bánh, dâng lời tạ ơn, rồi phân phát cho những người ngồi đó. Cá nhỏ, Người cũng phân phát như vậy, ai muốn ăn bao nhiêu tùy ý. 12 Khi họ đã no nê rồi, Người bảo các môn đệ: "Anh em thu lại những miếng thừa kéo phí đi." 13 Họ liền đi thu những miếng thừa của năm chiếc bánh lúa mạch người ta ăn còn lại, và chất đầy được

indeed the prophet who is to come into the world!" 15 Perceiving then that they were about to come and take him by force to make him king, Jesus withdrew again to the mountain by himself.

Meditation: Can anything on this earth truly satisfy the deepest longing and hunger we experience for God? A great multitude had gathered to hear Jesus, no doubt because they were hungry for the word of life. Jesus' disciples wanted to send them away at the end of the day because they did not have the resources to feed them. They even complained how much money it would take to feed such a large crowd - at least six month's wages! Jesus, the *Bread of Life*, took the little they had - five loaves and two fish - and giving thanks to his heavenly Father, distributed to all until they were satisfied of their hunger.

Jesus is the true bread from heaven that gives us abundant life

The people of Israel had been waiting for the prophet whom Moses had promised: *The Lord your God will raise up for you a prophet like me from among you, from your brethren - him shall you heed* (Deuteronomy 18:15). The signs which Jesus did, including the miraculous feeding of the five thousand signified that God has indeed sent him as the anointed Prophet and King. Jesus' feeding of the five thousand is the only miracle that is repeated in all four Gospel accounts. What is the significance of this particular miracle? The miraculous feeding of such a great multitude pointed to God's provision of manna in the wilderness for the people of Israel under Moses' leadership (Exodus 16). This daily provision of food in the barren wilderness foreshadowed the true heavenly bread which Jesus would offer his followers.

The food that makes us live for ever in Jesus

mười hai thúng.¹⁴ Dân chúng thấy dấu lạ Đức Giê-su làm thì nói: "Hắn ông này là vị ngôn sứ, Đấng phải đến thế gian!"¹⁵ Nhưng Đức Giê-su biết họ sắp đến bắt mình đem đi mà tôn làm vua, nên Người lại lánh mặt, đi lên núi một mình.

Suy niệm: Có bất cứ điều gì trên thế gian này thật sự làm thỏa mãn sự đói khát sâu thẳm nhất mà chúng ta cảm nghiệm cho Thiên Chúa không? Nhiều người kéo đến để nghe Đức Giêsu, rõ ràng bởi vì họ đói khát Lời sự sống. Các môn đệ của Đức Giêsu muốn đuổi họ đi lúc xế chiều bởi vì các ông không có lương thực để nuôi họ. Thậm chí các ông còn than phiền phải mất bao nhiêu tiền để nuôi một đám đông như vậy - ít nhất là sáu tháng lương! Đức Giêsu, là *Bánh Sự sống*, nhận lấy sự ít ỏi mà họ có - năm cái bánh và hai con cá - và cảm tạ Cha trên trời, phân phát cho tất cả ăn cho tới khi họ được no nê.

Đức Giêsu là bánh đích thật từ trời, bánh ban cho chúng ta sự sống sung mãn

Dân Israel đang mong đợi vị ngôn sứ mà Môisen đã hứa: *Đức Chúa, Thiên Chúa của anh em sẽ cho trời dậy một ngôn sứ cho anh em giống như tôi từ giữa anh em, từ những người ruột thịt của anh em - Ngài sẽ quan tâm tới anh em* (Đnl 18,15). Những dấu lạ mà Đức Giêsu đã làm, kể cả việc cho 5000 người ăn cho thấy rằng Thiên Chúa thật sự đã sai Người đến với tư cách là vị Ngôn sứ và Đức Vua được tuyển chọn. Việc Đức Giêsu cho 5000 ngàn người ăn là phép lạ duy nhất được ghi lại trong cả bốn Tin mừng. Ý nghĩa của phép lạ này là gì? Việc lạ lùng cho một đám đông như thế ăn nhắm tới sự quan phòng về bánh manna của Thiên Chúa trong hoang địa cho dân Israel dưới sự lãnh đạo của Môisen (Xh 16). Nguồn lương thực hằng ngày này là hình bóng của bánh bởi trời đích thật mà Đức Giêsu sẽ ban cho những ai theo Người.

Lương thực làm cho chúng ta sống mãi

Christ

Jesus makes a claim which only God can make: He is the *true bread of heaven* that can satisfy the deepest hunger we experience. The sign of the multiplication of the loaves when the Lord says the blessing, breaks, and distributes through his disciples prefigures the superabundance of the unique bread of his Eucharist or Lord's Supper. When we receive from the Lord's table we unite ourselves to Jesus Christ, who makes us sharers in his body and blood. Ignatius of Antioch (35-107 A.D.) calls it the "one bread that provides the medicine of immortality, the antidote for death, and the food that makes us live for ever in Jesus Christ" (*Ad Eph. 20,2*). This supernatural food is healing for both body and soul and strength for our journey heavenward.

When you approach the Table of the Lord, what do you expect to receive? Healing, pardon, comfort, and rest for your soul? The Lord has much more for us, more than we can ask or imagine. The principal fruit of receiving the Eucharist at the Lord's Table is an intimate union with Jesus Christ, our Divine Healer and Savior. As bodily nourishment restores lost strength, so the Eucharist strengthens us in charity and enables us to break with disordered attachments to creatures and to be more firmly rooted in the love of Christ. Do you hunger for the "bread of life"?

The Lord alone can satisfy the deepest longing of our heart

The feeding of the five thousand shows the remarkable generosity of God and his great kindness towards us. When God gives, he gives abundantly. He gives more than we need for ourselves so that we may have something to share with others, especially those who lack what they need. God takes the little we have and multiplies it for the good of others. Do you trust

trong Đức Giêsu Kitô

Đức Giêsu đưa ra lời tuyên bố mà chỉ có một mình Thiên Chúa mới có thể: Người là *bánh thật bởi trời* có thể làm thỏa mãn cơn đói khát sâu thẳm nhất mà chúng ta cảm nhận được. Dấu lạ hoá bánh ra nhiều khi Chúa nói lời tạ ơn, bẻ ra, và phân phát ngang qua các môn đệ tiên báo sự sung mãn của bánh Thánh Thể duy nhất hay Bữa tiệc của Chúa. Khi chúng ta lãnh nhận từ bàn tiệc của Chúa, chúng ta liên kết mình với Đức Giêsu Kitô, Đấng cho chúng ta trở nên những người chia sẻ Mình và Máu Người. Thánh Inhaxiô thành Antioch (35-107 A.D.) gọi nó là “bánh cung cấp thần dược bất tử, thuốc giải cho sự chết, và lương thực cho chúng ta sống vĩnh viễn trong Đức Giêsu Kitô” (*Ep 20,2*). Thần lương này là sự chữa lành cho cả thân xác và linh hồn, và là sức mạnh cho cuộc hành trình về Thiên đàng.

Khi tới bàn tiệc của Chúa, bạn muốn nhận lãnh điều gì? Sự chữa lành, ơn tha thứ, sự an ủi, và sự bồi dưỡng cho linh hồn mình? Thiên Chúa còn có nhiều hơn thế dành cho chúng ta, hơn cả điều chúng ta cầu xin hay tưởng tượng. Kết quả chính yếu của việc lãnh nhận từ bàn tiệc của Chúa chính là sự kết hợp mật thiết với chính Đức Kitô. Giống như chất nuôi dưỡng thân xác phục hồi lại sức khỏe đã mất, Bí tích Thánh Thể tăng cường cho chúng ta lòng mến, và giúp chúng ta dứt bỏ những gắn bó bất chính với các thụ tạo, và ăn rễ sâu trong tình yêu của Đức Kitô. Bạn có đói khát “bánh sự sống” không?

Chỉ có Chúa mới có thể làm thỏa mãn nỗi khao khát sâu thẳm nhất của lòng ta

Việc nuôi 5000 người ăn cho thấy lòng quảng đại lạ lùng của Thiên Chúa và lòng nhân hậu của Người dành cho chúng ta. Khi Thiên Chúa ban, Người ban cho cách dư dật. Người ban cho hơn cả những gì chúng ta cần cho mình để chúng ta có thể có điều gì đó để chia sẻ với người khác, đặc biệt với những ai thiếu thốn các nhu cầu cần thiết. Thiên Chúa đón nhận sự ít ỏi chúng ta có và nhân nó lên vì lợi ích của người khác. Bạn có tin tưởng

in God's provision for you and do you share freely with others, especially those who are in need?

"Lord Jesus, you satisfy the deepest longing of our heart and you feed us with the finest of wheat (Psalm 81:16). Fill me with gratitude and give me a generous heart that I may freely share with others what you have given to me."

vào sự quan phòng của Thiên Chúa dành cho bạn và bạn có chia sẻ với người khác cách nhưng không, đặc biệt với những người thiếu thốn không?

Lạy Chúa Giêsu, Chúa làm thỏa mãn mọi khát vọng sâu kín nhất của tâm hồn chúng con và nuôi dưỡng chúng con bằng lúa mì tinh hảo (Tv 81,16). Xin lấp đầy lòng con sự biết ơn và ban cho con một tâm lòng quảng đại để con có thể chia sẻ với người khác cách quảng đại những gì Chúa đã ban cho con.

Thứ Sáu, 12-4-2024. Năm B
Friday, April-12-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Cv 5, 34-42

Acts 5:34-42

Mỗi ngày, các ông không ngừng giảng dạy và loan báo Tin Mừng về Đức Kitô Giêsu (Cv 5,42)

What if you heard some really good news, something utterly life-changing? This news has made you so happy that you are bursting with joy. You just can't contain yourself; you just have to share it with someone!

In today's first reading, the apostles could not stop teaching and proclaiming the good news of Jesus and his resurrection. Despite having just been flogged by order of the Sanhedrin and sternly warned to "stop speaking in the name of Jesus," they preached "all day long, both at the temple and in their homes" (Acts 5:40, 42). What compelled them to do this?

One reason was that their joy could not be contained! The apostles had received a pure, unadulterated kind of joy that bubbled over like a spring. They knew that Jesus was the Messiah, the fulfillment of all the promises and

Điều gì sẽ xảy ra nếu bạn nghe được một số tin tức thực sự tốt lành, một điều gì đó hoàn toàn thay đổi cuộc sống? Tin tức này khiến bạn vui đến mức vỡ òa trong vui sướng. Bạn không thể kiềm chế được chính mình; bạn chỉ cần chia sẻ nó với ai đó!

Trong bài đọc một hôm nay, các tông đồ không ngừng giảng dạy và công bố tin mừng về Chúa Giêsu và sự phục sinh của Ngài. Mặc dù vừa bị Thượng Hội Đồng đánh đòn và bị nghiêm khắc cảnh cáo "không được nói nhân danh Chúa Giêsu", họ đã rao giảng "suốt ngày, cả ở đền thờ cũng như tại nhà" (Cv 5,40. 42). Điều gì đã buộc họ phải làm điều này?

Một lý do là niềm vui của họ không thể kìm nén được! Các tông đồ đã nhận được một niềm vui thuần khiết, không pha tạp, sủi bọt như một dòng suối. Họ biết rằng Chúa Giêsu là Đấng Messiah, sự ứng nghiệm mọi lời hứa và lời tiên

prophecies of the Old Testament. But he had died, and all looked lost. Three days later, however, he rose—and his resurrection brought new life, along with the gift of the Holy Spirit. This was beyond anything they could have ever hoped for or imagined!

The apostles experienced the joy of Easter, but it wasn't meant for them only. In every age, believers are invited into that same kind of joy. Unfortunately, our very human tendency is to take the good news for granted. Or perhaps the struggles of daily life obscure the life-giving message of the gospel. However, no matter what our lives are like at any given moment, we can make a conscious choice to rejoice in what God has done for us through Christ. That decision may lead us into a personal experience of joy—along with a desire to share the reason we are feeling that way.

We may not be called to preach and teach in quite the same way as the apostles. However, we can discover our own “temples”: those places where we can bring the good news. This might be in our neighborhoods, our workplaces, our families—wherever the Lord leads us. May the example of the apostles inspire us to share the gospel out of the abundance of joy in our hearts.

“Lord, my Savior, I rejoice in you!”

tri trong Cựu Ước. Nhưng Ngài đã chết, và tất cả dường như đã mất đi. Tuy nhiên, ba ngày sau, Ngài sống lại và sự phục sinh của Ngài mang lại sự sống mới cùng với ân sủng của Chúa Thánh Thần. Điều này vượt xa mọi điều họ có thể hy vọng hoặc tưởng tượng!

Các tông đồ đã trải nghiệm niềm vui Phục Sinh, nhưng niềm vui này không chỉ dành cho các ông mà thôi. Ở mọi thời đại, các tín hữu đều được mời gọi vào cùng niềm vui đó. Thật không may, xu hướng rất con người của chúng ta là coi tin tốt là điều hiển nhiên. Hoặc có lẽ những khó khăn trong cuộc sống hằng ngày đã làm lu mờ sứ điệp ban sự sống của Tin mừng. Tuy nhiên, bất kể cuộc sống của chúng ta như thế nào vào bất kỳ thời điểm nào, chúng ta có thể đưa ra lựa chọn có ý thức để vui mừng về những gì Thiên Chúa đã làm cho chúng ta qua Đức Kitô. Quyết định đó có thể đưa chúng ta đến trải nghiệm niềm vui cá nhân - cùng với mong muốn chia sẻ lý do khiến chúng ta cảm thấy như vậy.

Chúng ta có thể không được kêu gọi để rao giảng và dạy dỗ giống như các tông đồ. Tuy nhiên, chúng ta có thể khám phá những “đền thờ” của riêng mình: những nơi mà chúng ta có thể mang tin mừng đến. Điều này có thể xảy ra trong khu phố, nơi làm việc, gia đình của chúng ta - bất cứ nơi nào Chúa dẫn dắt chúng ta. Xin cho gương sáng của các Tông Đồ truyền cảm hứng cho chúng ta chia sẻ Tin Mừng với niềm vui tràn trề trong tâm hồn.

Lạy Chúa, Đấng Cứu Rỗi của con, con vui mừng vì Chúa!

Ga 6, 1-15 John 6:1-15
... năm cái bánh và hai con cá (Ga 6,9)

Faced with not having enough food for the crowd before him, Jesus had a plan to demonstrate the abundance of God's loving

Đối mặt với việc không có đủ thức ăn cho đám đông trước mặt mình, Chúa Giêsu có một kế hoạch để chứng tỏ sự quan tâm đầy yêu thương

care. But notice, when Jesus asked Philip where they could buy enough food, Philip focused only on the enormous cost. Then Andrew pointed to a boy with five barley loaves and two fish. Philip was probably wondering why Andrew had even mentioned such a small contribution!

But Jesus wasn't put off by their responses. Look at what he did!

Today, try picturing yourself on the hillside with Jesus and this large crowd. There, standing next to Andrew and Philip, is Jesus holding up the loaves and offering a prayer of thanksgiving to his Father. As the apostles move through the crowd with their baskets, they expect each piece of bread or fish to be the last. But there is always more! You see excitement rippling through the crowd; even those farthest away from Jesus begin to believe there will be enough. And then—all those leftovers!

We might sometimes feel like Andrew or Philip as they looked out over that large crowd of hungry people. We fear that we don't have enough. Our strength isn't equal to the task before us. We face a situation that drains the hope right out of us. What could we possibly offer Jesus except our disappointment over the meager amount in our hands? But Jesus welcomes even that. As he did with the five loaves and two fish, he will take what is not enough and make it enough.

The important thing is for us to come to Jesus and offer him what we have. Even if it's a broken heart, even if it's the first stirrings of remorse after we sin, even if it's the tiniest expression of gratitude, he is pleased to accept what we give him. He will show us the

của Thiên Chúa. Nhưng hãy lưu ý, khi Chúa Giêsu hỏi Philip xem họ có thể mua đủ thức ăn ở đâu, Philip chỉ tập trung vào chi phí khổng lồ. Rồi Anrê chỉ vào một cậu bé có năm chiếc bánh lúa mạch và hai con cá. Philip có lẽ đang thắc mắc tại sao Anrê thậm chí còn đề cập đến một khoản đóng góp nhỏ như vậy!

Nhưng Chúa Giêsu không nản lòng trước câu trả lời của họ. Hãy nhìn những gì Ngài đã làm!

Hôm nay, hãy thử tưởng tượng bạn đang ở trên sườn đồi với Chúa Giêsu và đám đông này. Ở đó, đứng bên cạnh Anrê và Philip, Chúa Giêsu giơ cao những ổ bánh và dâng lời tạ ơn lên Cha Ngài. Khi các tông đồ xách giỏ đi giữa đám đông, họ mong rằng mỗi miếng bánh hoặc miếng cá sẽ là miếng cuối cùng. Nhưng luôn có nhiều hơn nữa! Bạn thấy sự phấn khích lan tỏa trong đám đông; ngay cả những người ở xa Chúa Giêsu nhất cũng bắt đầu tin rằng sẽ có đủ. Và sau đó - tất cả những thứ còn sót lại đó!

Đôi khi chúng ta có thể cảm thấy giống như Anrê hoặc Philip khi họ quan sát đám đông đang đói khát đó. Chúng ta sợ rằng chúng ta không có đủ. Sức mạnh của chúng ta không bằng với nhiệm vụ trước mắt chúng ta. Chúng ta phải đối mặt với một tình huống làm chúng ta cạn kiệt hy vọng. Chúng ta có thể dâng lên Chúa điều gì ngoài sự thất vọng về số tiền ít ỏi trong tay? Nhưng Chúa Giêsu đón nhận ngay cả điều đó. Như Ngài đã làm với năm chiếc bánh và hai con cá, Ngài sẽ lấy chỗ thiếu và bù lại cho đủ.

Điều quan trọng là chúng ta đến với Chúa Giêsu và dâng cho Ngài những gì chúng ta có. Ngay cả khi đó là một trái tim tan vỡ, ngay cả khi đó là cảm giác hối hận đầu tiên sau khi chúng ta phạm tội, ngay cả khi đó là một biểu hiện nhỏ nhất của lòng biết ơn, thì Ngài vẫn vui lòng chấp nhận những gì chúng ta dâng cho Ngài. Ngài sẽ cho chúng ta thấy lòng trắc ẩn phong phú của Thiên Chúa khi Ngài nhận của

richness of God's compassion as he takes our offerings and transforms them. He takes our hopelessness and shows us a way through our situation. He takes our contrition and pours out his mercy so that we can start again. He takes our meager gratitude and lovingly reminds us of all the ways he cares for us.

What do you have to offer Jesus today? Even if it's only five loaves and two fish, bring it to the Lord and just watch what he does!

"Jesus, I offer myself to you."

lễ của chúng ta và biến đổi chúng. Ngài nhận lấy sự tuyệt vọng của chúng ta và chỉ cho chúng ta một cách vượt qua hoàn cảnh của chúng ta. Ngài nhận lấy sự ăn năn của chúng ta và tuôn đổ lòng thương xót để chúng ta có thể bắt đầu lại. Ngài nhận lấy lòng biết ơn ít ỏi của chúng ta và yêu thương nhắc nhở chúng ta về mọi cách Ngài quan tâm đến chúng ta.

Bạn có gì để dâng cho Chúa Giêsu hôm nay? Ngay cả khi chỉ có năm chiếc bánh và hai con cá, hãy mang đến cho Chúa và hãy xem những gì Ngài làm!

Lạy Chúa Giêsu, con xin dâng mình con cho Chúa.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.